



 Turistické atrakce

 Touristenattraktionen

 Tourist Attractions




Polsko

Polen

Poland

 brenna.gmina

 gminabrenna

---

[www.brenna.org.pl](http://www.brenna.org.pl)

---





# Úvodem / Vorwort / Introduction

Obec Brenna, která se nachází na jihu Polska, v krásném horském prostředí Beskyd a v Těšínském Slezsku plném kultury a folklóru, nabízí celou řadu mimořádných zážitků.

Kromě nádherných výhledů během horských túr, odpočinkem v zátíší lesů, které se linou podél úžasných údolí a potůčků, či gurmánských zážitků probouzí v turistech chuť na ještě více zajímavostí.

Zveme vás tedy na neobvyklou cestu po krásných a zajímavých místech. Každé z nich je perlou, neobvyklým objevem.

---

Die im Süden Polens gelegene Gemeinde Brenna in den wunderschönen Beskidy-Bergen und Teschener Schlesien voller Kultur und Folklore bietet eine breite Palette außergewöhnlicher Erlebnisse.

Neben schönen Aussichten bei Bergwanderungen, Erholung in den ruhigen Wäldern, die sich entlang bezaubernder Täler und Bäche erstrecken, und kulinarischen Erlebnissen will der Tourist mehr.

Wir nehmen Sie mit auf eine außergewöhnliche Reise zu schönen und faszinierenden Orten. Jeder von ihnen ist ein Juwel, ein ungewöhnlicher Fund.

---

The Brenna Commune, located in the south of Poland, in the beautiful Beskids mountains and in the full of culture and folklore the Cieszyn Silesia region, offers a full range of extraordinary experiences.

In addition to enjoying the beautiful views offered during mountain hiking, relaxing in the peace and quiet of the forests stretching along the charming valleys and streams, or enjoying culinary experiences, the tourist is always eager for more.

Let us take you on an exciting journey through beautiful and intriguing places. Each of them is a gem, an extraordinary find.



 OBEC BRENNNA – SÍLA PŘÍRODY

---

 GEMEINDE BRENNNA – DIE KRAFT DER NATUR

---

 BRENNNA COMMUNE – THE STRENGTH OF NATURE



## Seznamte se s netopýrem / Schließen Sie mit der Fledermaus Bekanntschaft / Meet the Bat

Fauna a flóra obce Brenna je přeplněna unikátními druhy a formami přírody. Tyto výjimečné přírodní hodnoty ocenili netopýři, kteří čteně obydli tuto oblast. V obci Brenna byla potvrzena přítomnost až 18 druhů netopýrů.

Právě v Brenné se nachází jedna z mála **observatoří netopýrů** v Polsku. Zabydly se zde dva druhy těchto zvířat: vrápenec malý a netopýr velký. Expedice do observatoře znamená přibližně třicetiminutové setkání s netopýry, během něhož mají návštěvníci příležitost se nejenom seznámit se zvyky těchto neobvyklých savců, ale zároveň je díky kamerám a speciálnímu sklu slyšet a vidět. Observatoř je provozována v období, kdy netopýři sídlí na školní půdě, tedy od května do září.

Die Flora und Fauna der Gemeinde Brenna ist voller einzigartiger Arten und Naturformen. Diese einzigartigen natürlichen Werte wurden von Fledermäusen geschätzt, die in großer Zahl in diesem Gebiet leben. In der Gemeinde Brenna wurden 18 Fledermausarten gefunden. In Brenna befindet sich eines der wenigen **Fledermausobservatorien** in Polen. Zwei Arten dieser Tiere haben hier ihre Heimat gefunden: Kleine Hufeisennase und Großes Mausohr. Die Reise zum Observatorium dauert etwa 30 Minuten, wobei die Besucher die Gelegenheit haben, die Gewohnheiten dieser ungewöhnlichen Säugetiere nicht nur kennen zu lernen, sondern sie auch über Kameras und ein spezielles Glas zu hören und zu sehen. Das Observatorium ist von Mai bis Ende September geöffnet, wenn die Fledermäuse auf dem Dachboden der Schule weilen.

The flora and fauna of the commune of Brenna is full of unique species and forms of nature. These exceptional natural qualities have been appreciated by bats, which live in the area in large numbers. As many as 18 bat species have been found in the Brenna commune. It is in Brenna that one of the few Polish **Bat Observatories** is located. Two species of these animals have settled here: the lesser horseshoe bat and the greater mouse-eared bat. An expedition to the Observatory is a 30-minute meeting with bats, during which visitors have the opportunity not only to learn about the habits of these unusual mammals, but also to hear and see them thanks to cameras and a special window. The Observatory is open during the bats' stay in the attic of the school, from May to the end of September.



Observatoří netopýrů / Fledermausobservatorien / Bat Observatories



Kulturní a výtvarné středisko „Dvůr Kossakových“ / Kultur- und Kunstzentrum „Hof der Kossak-Familie“ / Arts and Culture Visitors Centre “The Kossak Manor House”  
Górki Wielkie, ul. Stary Dwór 4, tel. +48 33 851 03 51,  
dworkossakow.pl

Od 18. století jsou netopýři nedílně spjati s **Dvorem Kossakových** v obci Górki Wielkie. Výborným místem pro večerní pozorování netopýřů je park, který obklopuje dvůr. Netopýři si oblíbili také **památkový kostel Všech svatých** v obci Górki Wielkie. Jeho stáří způsobilo, že se na půdě zabydleli netopýři velcí a vrápenci malí. Pokud

chcete zahlédnout tyto neobvyklé savce, přijďte před kostel po západu slunce, posadte se na lavičku a vyčkejte, až vyletí ze svých denních skrýší. Kostel v Górkách Wielkých je jeden z nejstarších katolických chrámů na Těšínském Slezsku.

---

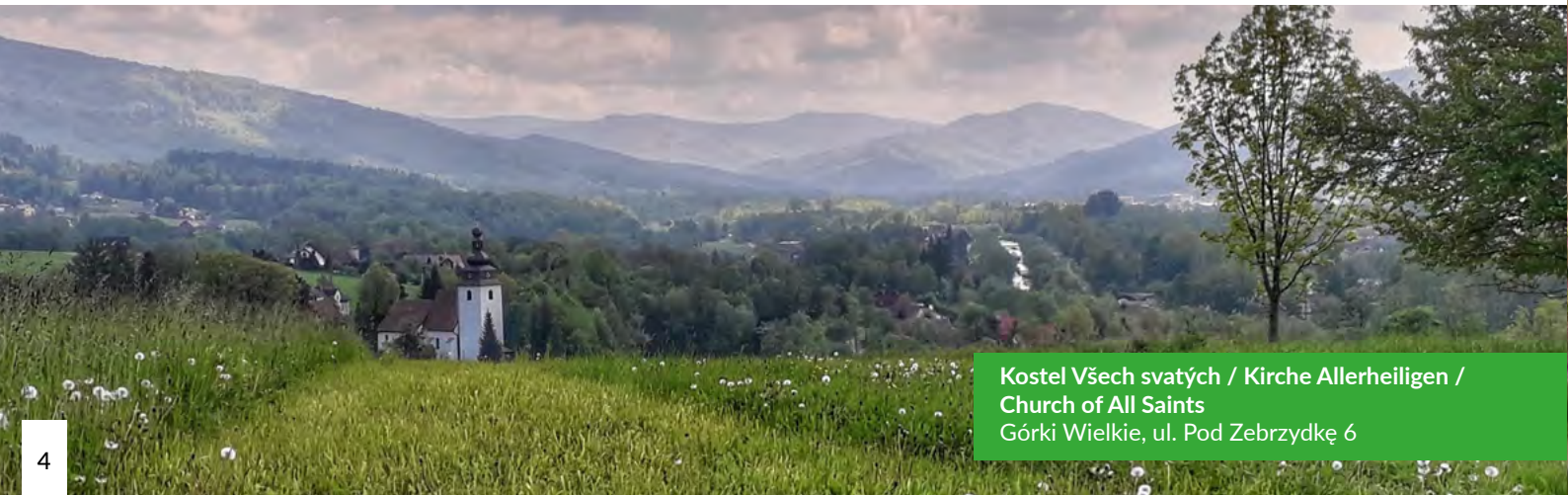
Seit dem 18. Jahrhundert sind Fledermäuse untrennbar mit dem **Hof der Kossak-Familie** in Górki Wielkie verbunden. Der Park rund um den Hof ist perfekt, um Fledermäuse abends zu beobachten.

Fledermäuse fanden auch Gefallen an der historischen **Kirche Allerheiligen** in Górki Wielkie. Das Alter der Kirche bewirkte, dass sich Große Mausohren und Kleine Hufeisennasen auf dem Dachboden niederließen. Um diese außergewöhnlichen Säugetiere zu sehen, lohnt es sich, nach Sonnenuntergang in die Kirche zu kommen, sich auf eine Bank zu setzen und darauf zu warten, bis sie aus ihren täglichen Verstecken fliegen. Die Kirche in Górki Wielki ist eine der ältesten katholischen Kirchen in Teschener Schlesien.

---

Since the 18th century bats have been inseparably connected with the **Kossaks' Manor House** in Górki Wielkie. The park surrounding the manor house is a perfect place to observe bats in the evening.

The bats also took a liking to the **historic Church of All Saints** in Górki Wielkie. Its age made the lesser horseshoe bat and the greater mouse-eared bat settle in the attic. To see these unusual mammals, it is worth coming here after sunset, sitting on a bench in front of the church and waiting until they fly out of their daytime hideaway. The church in Górki Wielkie is one of the oldest Catholic churches in Cieszyn Silesia.



Kostel Všech svatých / Kirche Allerheiligen /  
Church of All Saints  
Górki Wielkie, ul. Pod Zebrzydkę 6



🇨🇪 BRENNA PROVONĚNÁ BYLINKAMI

---

🇩🇪 NACH KRÄUTERN DUFTENDES BRENNA

---

🇬🇧 THE BRENNA COMMUNE WHICH SMELLS OF HERBS

Zieliny (jak se kdysi v Brenně říkalo bylinkám) byly odjakživa důležitou inspirativní složkou obřadů slezských horalů. Také se v obci Brenna staly významnou součástí života mnoha obyvatel.

---

Kräuter waren schon immer ein wichtiges Element, das die Rituale der schlesischen Goralen (Gebirgsbewohner aus Südpolen) inspirierte. Auch in der Gemeinde Brenna wurden sie zu einem wichtigen Bestandteil des Lebens vieler Einwohner.

---

„Zieliny” (as herbs used to be called in Brenna) have always been an important element inspiring rituals of Silesian highlanders. Also in the commune of Brenna they have become an important part of life of many citizens.end of September.

## Beskydský Dům Bylin „Przytulnia“ / Beskiden-Kräuterhaus „Przytulnia“ / Beskid House of Herbs “Przytulnia”

V takřka stoleté historické budově byla pro návštěvníky připravena multimediální výstava, která představuje význam bylin v kultuře a každodenním životě slezských horalů. Kolem budovy se nachází herbárium čili bylinková zahrádka, plná vůní a barev. Tam si také vychutnáte chuť bylinného odvaru. Čaj z Brenné je rovněž podáván v mnoha místních kavárnách, hospodách a restauracích. Kalendář akcí v „Przytulii“ je plný bylinných workshopů, koncertů a představení.

In dem fast 100 Jahre alten historischen Gebäude wurde eine Multimedia-Ausstellung für Besucher vorbereitet, die die Rolle von Kräutern in der Kultur und im Alltag der schlesischen Goralen veranschaulicht. Rund um das Gebäude befindet sich ein Herbarium, das heißt ein Kräutergarten voller Gerüche und Farben. Dort spüren Sie auch den Geschmack des Kräuteraufgusses. Tee von Brenna wird auch in vielen lokalen Cafés, Bars und Restaurants serviert. Der Veranstaltungskalender von „Przytulnia“ ist voll von Kräuterworkshops, -konzerten und -spektakeln.

In an almost 100-year-old historic building, a multimedia exhibition has been prepared for visitors, which illustrates the functioning of herbs in the culture and everyday life of Silesian highlanders. Around the building there is a herbarium, i.e. a herbal garden full of scents and colours. You will also feel the taste of herbal infusion there. Brenna tea is served in many local cafes, bars and restaurants. The calendar of events in „Przytulnia“ is full of herbal workshops, concerts and performances.



Brenna, ul. Wyzwolenia 69,  
tel. +48 33 400 00 21,  
[www.domzielin.eu](http://www.domzielin.eu)



## Chlebová Chata / Brothütte / Traditional bread making in “Chlebowa Chata”

Propojení skanzenu a muzea s pořádáním zajímavých workshopů zplodilo místo prostoupené vůněmi a chutěmi. Hospodáři berou své hosty na cestu „Od zrnka k bochníku“, ukazují, jak se dělá chléb, máslo či med. Kromě toho můžete navštívit mlýn, bývalou strážnou věž s historickými vozidly či pravou venkovskou stodolu. Návštěva končí společnou prací a ochutnávkou podplamenic s domácím máslem, medem či sádlem a pravé obilné kávy.

Die Kombination aus Freilichtmuseum und Museum mit Organisation interessanter Workshops führte zu einem Ort voller Gerüche und Aromen. Die Gastgeber nehmen die Gäste mit auf eine Reise „Vom Getreide zum Brot“ und zeigen ihnen, wie man Brot, Butter oder Honig macht. Außerdem können Sie eine alte Mühle, einen ehemaligen Wachturm mit antiken Fahrzeugen oder eine echte Landscheune besuchen. Der Besuch endet mit einer gemeinsamen Arbeit und einer Verkostung von Fladenbrot mit hausgemachter Butter, Honig oder Schmalz und echtem Getreidekaffee.

The combination of an open-air museum with interesting workshops has resulted in a place full of scents and flavours. The hosts take their guests on a journey „From Grain To Loaf“, showing how to make bread, butter or honey. Apart from that, you will visit an old mill, a former guardhouse with antique vehicles or a real country barn. The visit ends with a joint work and tasting of “podplomyks” (traditional Polish/Slavic flatbread, baked among ashes) with homemade butter, honey or lard, and real grain coffee.

Górki Małe, ul. Breńska 113,  
tel. 33 853 96 30,  
[www.chlebowachata.pl](http://www.chlebowachata.pl)



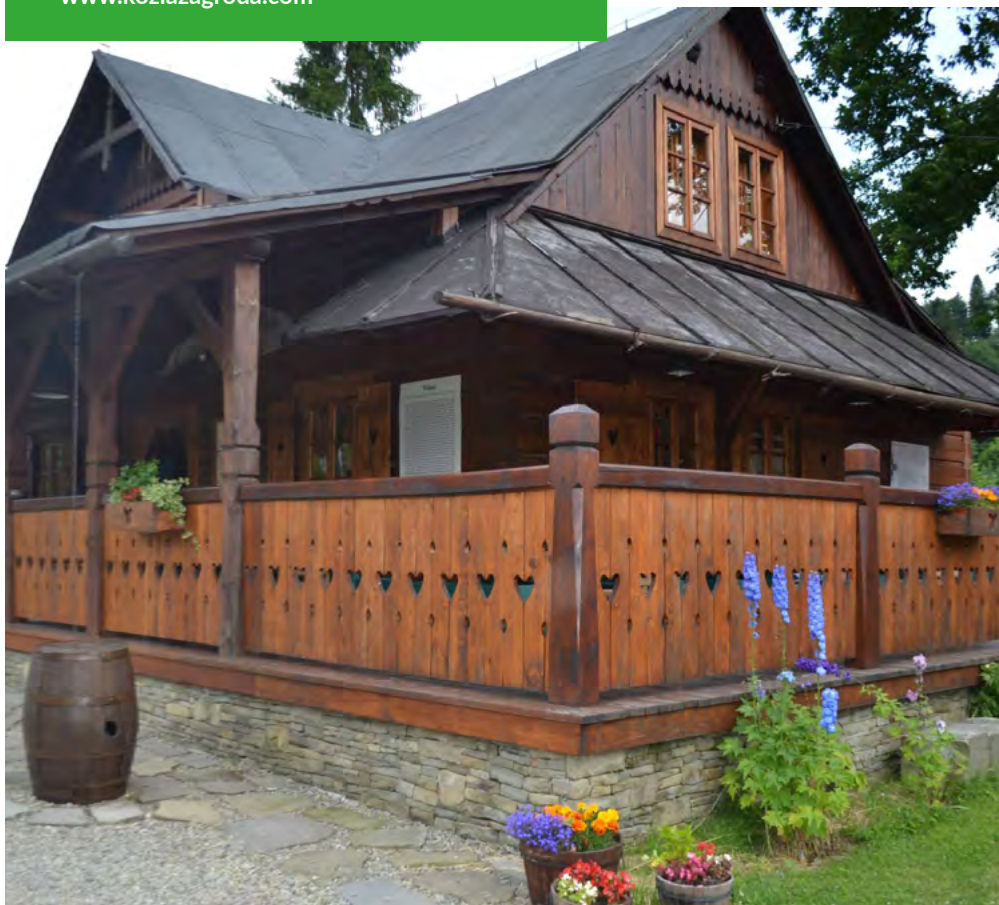
## Kozí Farma / Ziegenbauernhof / “Kozia Zagroda”

Setkání s kozami může být velké dobrodružství. Kozí farma je místo, které stojí za rodinnou návštěvu a v němž lze zajímavě strávit čas. Od seznamování a krmení zvířat přes vyslechnutí pěkných příběhů o pastevectví a sledování, jak se tradičními metodami tvaruje sýr, až po rozličné workshopy a regionální akce. Centrální částí Kozí farmy je budova krčmy, kde jsou podávána místní jídla.

Ziegen zu treffen kann ein großes Abenteuer sein. Ziegenbauernhof ist ein Ort, an dem Sie mit der ganzen Familie interessant Zeit verbringen können. Vom Kennenlernen und Füttern von Tieren über schöne Geschichten über Schäferei und Beobachtung der traditionellen Käseherstellung bis hin zu verschiedenen Workshops und regionalen Veranstaltungen. Der zentrale Teil des Ziegenbauernhofes ist das Gasthaus, in dem regionale Gerichte serviert werden.

A meeting the goats may turn out to be a great adventure. „Kozia Zagroda” is a place worth visiting by the whole family and spending time in an interesting way. From getting to know and feeding the animals, through listening to beautiful stories about shepherding and observations of cheese processing using traditional methods, to various workshops and events of regional character. The central part of the „Kozia Zagroda” is the inn where regional dishes are served.

Brenna, ul. Sportowa 3, tel. +48 513 422 143,  
[www.koziazagroda.com](http://www.koziazagroda.com)



## Agroturistika „U Gazdy“ / Agrotouristischer Bauernhof „U Gazdy“ / Rural Tourism “U Gazdy”

V malebném údolí Leśnicy leží pěkné místo plné lokálních atrakcí. Právě zde je na dosah každodenní hospodářský život. Hosté mohou spatřit ovce, krávy, huculské koně, kachny, králíky, slepice a mnoho dalších zvířat. Projížďky zeleným turistickým vláčkem, jízdy na saních a jízda na koni jsou pouze malou částí toho, co vše hospodáři nabízejí.

Im malerischen Leśnica-Tal befindet sich ein wunderschöner Ort voller regionaler Sehenswürdigkeiten. Hier haben Sie den Alltag auf dem Bauernhof immer zur Hand. Sie können hier Schafe, Kühe, Hutsul-Pferde, Enten, Kaninchen, Hühner und viele andere Tiere treffen. Fahrten mit grünen Touristenzügen, Schlittenfahrten und Reiten sind nur ein Ersatz für das, was die Gastgeber anbieten.

In the picturesque Leśnica valley, there is a beautiful place full of regional attractions. It is here that the everyday, farm life is right at your fingertips. Guests can see sheep, cows, Hucul horses, ducks, rabbits, hens and a lot of other animals. Rides on the green tourist train, sleigh rides and horseback riding are only a sample of what the Hosts offer.



Brenna, ul. Malinka 5,  
tel. +48 33 855 86 43,  
[www.u-gazdy.pl](http://www.u-gazdy.pl)

## Myslivecký dvůr „Konczakówka“ / Jagdschlösschen „Konczakówka“ / Hunting Lodge “Konczakówka”

Procházka značenou Mysliveckou stezkou umožňuje objevit v lesních hlubinách perlu mezi dřevěnými stavbami. Myslivecký dvůr vznikl na místě bývalé horalské dřevěné chalupy. Jednak architektonicky, jednak svým interiérem odráží loveckou vášeň majitele Brunona Konczakowského. Tento objekt byl vystavěn z trámů, které byly ukládány se zapuštěním, bez použití hřebíků. K výstavbě bylo použito borovicové a modřínové dřevo, které bylo dovezeno z rakouských a italských Alp.

Wenn Sie entlang des Jagdweges spazieren, können Sie tief im Wald eine Perle der Holzarchitektur entdecken. Das Jagdschlösschen wurde an der Stelle eines Holzberghauses errichtet. Sowohl in der Architektur als auch in der raffinierten Einrichtung spiegelt es die Jagdleidenschaft des Besitzers Bruno Konczakowski wider. Das Gebäude wurde aus Baumstämmen mit Versatzung ohne Nägel erbaut. Für den Bau wurden aus den österreichischen und italienischen Alpen eingeführte Zirben und Lärchen verwendet.

A walk along the Hunting Trail will allow you to discover a gem of wooden architecture, hidden deep in the forest. The Hunting Lodge was built on the site of a former highlander wooden house. Both the architecture and the sophisticated furnishings reflect the hunting passion of the owner, Bruno Konczakowski. The building was built from logs using scarf joints, without any nails. Swiss pine and larch trees imported from the Austrian and Italian Alps were used for the construction.



Brenna, ul. Głębiec 26,  
tel. 33 853 64 96

 PO STOPÁCH ZOFIE KOSSAKOVÉ

---

 AUF DEN SPUREN VON ZOFIA KOSSAK

---

 IN THE FOOTSTEPS OF ZOFIA KOSSAK



## Kulturní a výtvarné středisko „Dvůr Kossakových“ / Kultur- und Kunsten- trum „Hof der Kossak-Familie“ / Arts and Culture Visitors Centre “The Kossak Manor House”

Dvůr Kossakových, bývalá usedlost slavných malířů a spisovatelky Zofie Kossakové. Při vchodu do historického statku upoutají pozornost fototapety a exponáty, které jsou ve vlastnictví rodiny Kossakových. Historické zříceniny tvoří pozadí pro pořádané cykly kulturních akcí, mj. malířské a sochařské plenéry a koncerty. Dvůr obklopuje krásný park, ve kterém lze vidět přírodní klenoty a také najít skryté vyřezané postavičky.

Der Hof der Kossak-Familie ist das ehemalige Anwesen der berühmten Maler und Schriftstellerin Zofia Kossak. Beim Betreten des historischen Hofes fallen die Tapeten und Exponate der Kossak-Familie auf. Vor dem Hintergrund historischer Ruinen werden berühmte Zyklen kultureller Veranstaltungen organisiert, darunter Malerei- und Bildhauereipleinairs sowie Konzerte. Der Hof ist von einem wunderschönen Park umgeben, in dem Sie Naturschätze sehen und versteckte geschnitzte Kreaturen finden können.

The Kossak Manor House is a former estate of the famous painters and writer Zofia Kossak. When entering the historic manor house, attention is drawn to the photo wallpapers and exhibits belonging to the Kossak family. Against the background of the historic ruins, famous cycles of cultural events are organized, such as open-air painting and sculpting workshops and concerts. The manor house is surrounded by a beautiful park, where you can see natural treasures and find hidden sculpted creatures.



Górki Wielkie, ul. Stary Dwór 4,  
tel. + 48 33 851 03 51

## Muzeum Zofie Kossak-Szatkovské / Zofia-Kossak-Szatkowska-Museum / Zofia Kossak-Szatkowska Museum

Na kraji parku, v nevelkém domku se nachází bohaté muzeum prodchnuté mimořádnou atmosférou, které je věnováno Zofii Kossakové. Interiér budovy vyvolává dojem, jako by obyvatelé domu odešli před chvílí. V kanceláři stále voní knihy a inkoust, v jídelně jako by nepřestala hřát kamna a z drahocenných obrazů živě shlížejí tváře spisovatelčiných příbuzných. Muzeum má své jedinečné kouzlo, které rozhodně nadchne četné návštěvníky.

Am Rande des Parks befindet sich in einem kleinen Haus ein reiches und äußerst stimmungsvolles Museum, das Zofia Kossak gewidmet ist. Das Innere des Gebäudes vermittelt den Eindruck, dass die Hausbewohner gerade ausgegangen sind. Im Arbeitszimmer riecht es immer noch nach Büchern und Tinte, im Esszimmer scheint der Ofen immer noch warm zu sein und von den kostbaren Gemälden schauen die realistischen Gesichter der Angehörigen der Schriftstellerin. Das Museum hat seinen einzigartigen Reiz, der sicherlich viele Besucher begeistern wird.

At the edge of the park, in a small house, there is a rich and extremely climatic museum devoted to Zofia Kossak. The interior of the building gives an impression as if the household members had just left. The office still smells of books and ink, the dining room still seems warm, and valuable paintings look like living faces of the writer's close ones. The museum has its own unique charm, which will surely delight many visitors.

Górki Wielkie,  
ul. Stary Dwór 2, tel. 33 853 95 15



 V HLEDÁNÍ SKUTEČNÝCH ZÁŽITKŮ

 AUF DER SUCHE NACH ECHTEN EMPFINDUNGEN

 IN SEARCH OF A TRUE EXPERIENCE





## Na kole / Mit dem Fahrrad / By bicycle

K cestování na dvou kolech lákají malebné cyklostezky, které se mezi místními a turisty těší čím dál větší popularitě. Nechybějí zde snadné tratě, které bez problémů projedou rodiny s dětmi, a také stezky pro náročnější cyklisty, které se hodí pro provozování horské cyklistiky. Obec Brenna se nachází na mezinárodní cyklistické trase Greenways Krakov–Morava–Viedeň. Sportovní zážitky nechybějí ani během četných cyklistických akcí. Cyklisté si mohou výlety na kole snadno naplánovat díky mobilní aplikaci s cyklistickými trasami českého a polského pohraničí „MTB-Beskydy“.

Malerische Fahrradrouten, die bei den Einwohnern und Touristen der Region immer beliebter werden, laden zum Radfahren ein. Es gibt viele einfache Routen, die von Familien mit Kindern erfolgreich genutzt werden können, sowie solche für Anspruchsvolle, die zum Mountainbiken geeignet sind. Die Gemeinde Brenna liegt auf der internationalen Route Greenways Krakau–Mähren–Wien. Bei zahlreichen Radveranstaltungen mangelt es nicht an Sporterlebnissen. Radfahrer können Radtouren dank der mobilen Anwendung mit Radwegen des polnisch-tschechischen Grenzgebietes „MTB-Beskydy“ problemlos planen.

The picturesque bicycle routes, which are becoming more and more popular among the region's inhabitants and tourists, encourage to travel on two wheels. There is no shortage of easy routes, which can be successfully used by families with children, as well as those for more demanding, suitable for mountain biking. The Commune of Brenna is located on the Greenways International Trail Krakow–Moravia–Vienna. There is plenty of sporting experiences during numerous cycling events. Cyclists can easily plan their bicycle trips thanks to the mobile application with bicycle routes of the Polish-Czech borderland „MTB-Beskydy“.



## Pumptruck / Pumptruck / Pumptruck

Pumptracková dráha je odpovědí na očekávání, která souvisejí s chutí objevit nové zážitky, které doprovází jízdu na kole po výmolech a v těsných zatáčkách. Její konstrukce zajišťuje, že je bezpečná, a co je důležité, je určena pro osoby jakéhokoli věku, včetně dětí.

Die Pumptrack-Bahn ist eine Antwort auf die Erwartungen, neue Empfindungen zu entdecken, die mit dem Radfahren auf Mulden und engen Kurven einhergehen. Dank ihrer Konstruktion ist die Bahn sicher und – was wichtig ist – für Menschen in jeden Alter, auch für Kinder geeignet.

The pumptrack is the answer to your desire to discover new sensations that accompany you when cycling on moguls and tight corners. Its construction makes it safe and, what is important, dedicated for people of all ages, including children.

Pumptruck / Pumptruck / Pumptruck  
Brenna, ul. Górecka 224



## Pěšky / Zu Fuß / On foot

Horská panorámata, čerstvý vzduch či vůně zdejších lesů jsou pouze jednou z mála přírodních atrakcí, které se mění dle ročního období a zvou k aktivnímu odpočinku. Pro neúnavné turisty, kteří mají rádi výzvy, budou rozhodně atrakcí pěší túry po horských značených stezkách, které vedou mj. na taková místa, jako jsou: Błatnia, Stary Groń, Grabowa, Hala Jaworowa, Orłowa či Trzy Kopce Wiślańskie. Dosažení vrcholu přináší nezapomenutelné, dechberoucí výhledy, úžasná panorámata a horské scenérie.

Pestrý reliéf způsobil, že je obec Brenna místem, v němž se konají sportovní akce mj. „Údolí Leśnicy – Běh o krpce z Brennė“. Tento běh v roce 2018 získal titul Nejlepšího horského běhu v Polsku.

Gebirgs panorama, frische Luft, Geruch der lokalen Wälder sind nur einige natürliche Attraktionen, die sich je nach Jahreszeit ändern und zur aktiven Erholung anregen. Für hartnäckige Menschen, die Herausforderungen mögen, sind Wanderungen auf Bergwegen sicherlich eine große Attraktion, die unter anderem auf Błatnia, Stary Groń, Grabowa, Hala Jaworowa, Hala Orłowa und Trzy Kopce Wiślańskie führen. Das Erreichen der Gipfel garantiert unvergessliche, atemberaubende Ausblicke, faszinierende Panoramen und Berglandschaften. Das abwechslungsreiche Gelände hat die Gemeinde Brenna zu einem Ort gemacht, wo Sportveranstaltungen stattfinden, wie unter anderem „Leśnica-Tal Lauf für Kierpce von Brenna“. Dieser Lauf gewann im Jahr 2018 den Titel des besten Berglaufes in Polen.

The panorama of the mountains, fresh air and the scent of local forests are only a few natural attractions which change depending on the season and encourage visitors to recreational activities. For those who are persistent and like challenges, hiking tours along mountain trails leading, among others, to Błatnia, Stary Groń, Grabowa, Hala Jaworowa, Orłowa or the Three Kopce Wiślańskie Hill will certainly be a great attraction. Reaching their tops guarantees unforgettable, breathtaking views, enchanting panoramas and mountain landscapes. Diversified terrain has made the Brenna Commune a place where sports events, such as „Dolina Leśnicy Bieg o Breńskie Kierpce“, are held. This run in 2018 won the title of the Best Mountain Race in Poland.



## Místa, která stojí za návštěvu / Orte, die einen Besuch wert sind / Places worth visiting



Vyhlídková věž – panoráma Slezských Beskyd /  
Aussichtsturm – Panorama der Schlesischen Beskiden /  
Observation tower – panorama of the Silesian Beskid



Zbytky krytu „Diabli Młyn“ („Dábelský mlýn“) a „W Grapach“ („Na svazích“) – historická místa z období 2. světové války / Überreste des Bunkers „Teufelsmühle“ und in „W Grapach“ – historische Stätten aus dem Zweiten Weltkrieg / The remains of the „Diabli Młyn“ (“Devil’s Mill”) bunker and „W Grapach” - historical sites from World War II

Kříž zamilovaných – sakrální památka ze začátku 20. století / Kreuz der Verliebten – Denkmal der Sakralkunst vom Beginn des 20. Jahrhunderts / Cross of Lovers – a monument of sacred art from the beginning of the 20th century





Pastevecká bouda – dřevěné salaše / Hirtenhütten – Holzhütten / Shepherd's huts – wooden shelters

Pohádková zahrádka kolem Habrové Chaty / Märchengarten um die Grabowa-Hütte herum / "Bajka" Garden around the „Chata Grabowa”



## V jezdeckém sedle / Reiten / In a Saddle

Je to další ze zajímavých tipů na volnočasové aktivity. V Brenné se nachází mnoho míst, které přejí výletům na koních. Je třeba poznamenat, že tudy vede první etapa Transbeskydské koňské stezky. Pro méně pokročilé či začátečníky existuje možnost výuky jízdy na koni v jednom z mnoha středisek.

Eine weitere interessante Möglichkeit, Freizeit zu verbringen. In Brenna gibt es viele Orte, wo man reiten kann. Es ist erwähnenswert, dass hier die erste Etappe des Transbeskiden-Reitweges führt. Für weniger erfahrene oder Anfänger besteht die Möglichkeit, Reitstunden in einem der vielen Zentren zu nehmen.

Another interesting way to spend your free time. There are many places in Brenna that are conducive to horseback riding. It is worth noting that the first stage of the Transbeskid Horse Trail leads here. For those less experienced or beginners there is a possibility to learn horse riding in one of the many centres.

Táborové a odpočinkové středisko „Hucuť“ / Ferien- und Erholungszentrum „Hucuť“ / Summer Camp and Tourist Resort “Hucuť”

Brenna, ul. Jatny 120,  
tel. +48 33 853 65 21,  
[www.hucul.brenna.pl](http://www.hucul.brenna.pl)

Agroturistika Jan Matula / Agrotouristischer Bauernhof Jan Matula / Rural Tourism Farm Jan Matula

Górki Wielkie, ul. Bielska 14,  
tel. +48 33 853 92 84,  
[www.agroturystykamatula.pl](http://www.agroturystykamatula.pl)

Agroturistika „U Gazdy“ / Agrotouristischer Bauernhof „U Gazdy“ / Rural Tourism Farm “U Gazdy”

Brenna, ul. Malinka 5,  
tel. +48 602 687 526,  
[www.u-gazdy.pl](http://www.u-gazdy.pl)



## S dítětem a nejen s ním / Mit Kindern und nicht nur / With Or Without Children

Velmi často se stává, že právě děti inspirují své rodiče při výběru místa pro trávení volného času. Obec Brenna je zajímavá, barevná, ideální lokalita na mapě jižního Polska pro rodiče s dětmi.

Es ist sehr üblich, dass Kinder Eltern dazu inspirieren, zu entscheiden, wo die Freizeit verbracht werden soll. Die Gemeinde Brenna ist ein interessanter, farbenfroher Ort, ideal für Eltern mit Kindern in Südpolen.

It is very often the case that children inspire their parents to choose a place to spend their free time. The Brenna Commune is an ideal, interesting and colourful place for parents with children on the map of southern Poland.



## Park Turistiky / Tourismuspark / Tourism Park

V centru Brenné se nachází místo, v němž najdete pestrou nabídku sportovních atrakcí: venkovní posilovnu, multifunkční hřiště, hřiště na plážový volejbal. Mnohobarevné a multifunkční dětské hřiště přiláká vaše hravé broučky. Nabídkou pro všechny je možnost zahrát si kulekly, stolní tenis, šachy či populární Člověče, nezlob se. V zimě je zde kluziště.

Gebim Zentrum von Brenna gibt es einen Ort, der reich an Sportattraktionen ist: Fitnessstudio im Freien, Mehrzweck-Sportplatz, Beachvolleyballplatz. Farbenfroher und vielseitiger Kinderspielplatz zieht Kinder an, die nach Spaß hungern. Angebot für alle: Bowling, Tischtennis, Schach oder das beliebte „Mensch ärgere Dich nicht“-Spiel. Im Winter ist hier eine Eisbahn in Betrieb.

In the very centre of Brenna there is a place rich in a number of sports attractions: an outdoor gym, multifunctional pitch, beach volleyball court. A colourful and versatile playground for children attracts those who want to have fun. A proposal for everyone is the possibility to play bowling, table tennis, chess or the popular ludo. In winter, there is an ice rink open to the public.



Půjčovna sportovního vybavení v Parku Turistiky / Sportgeräteeleih im Tourismuspark / Sports equipment rental in the Tourism Park

Brenna, ul. Malinowa 2b, tel. +48 539 931 213



## Středisko Pod Brandysem / Zentrum Pod Brandysem / The “Pod Brandysem” Leisure Centre

V tomto místě se nachází venkovní posilovna s pomůckami pro tělesná a posilovací cvičení a také s prvky pro street workout. Je zde také hřiště na plážový volejbal a dětské hřiště pro nejmladší a rovněž lezecká stěna pro ty trochu starší. Pro fanoušky inline bruslí a skateboardů jsme nachystali speciální žlab pro provádění akrobatických prvků. Veliké oblíbené se těší houpačka ve tvaru kružítka, kterou obléhají nejen děti, ale i dospělí.

Hier gibt es ein Fitnessstudio im Freien mit Geräten für Kraftübungen und für allgemeine Entwicklung sowie Elemente für Street Workout. Es gibt hier auch einen Beachvolleyballplatz und einen Spielplatz für die Kleinen und eine Kletterwand für die etwas Älteren. Eine spezielle Akrobatik-Rinnewartet auf Fans von Rollschuhen und Skateboards. Sehr beliebt ist eine zirkelförmige Schaukel, die nicht nur von Kindern, sondern auch von Erwachsenen belagert wird.

There is an outdoor gym located here which offers general development and strength exercise equipment as well as elements for street workout. There is also a beach volleyball court, a playground for children and a climbing wall for the slightly older ones. For fans of skates and skateboards, there is a special skateboard rail for performing stunts. A circus-shaped swing is very popular, besieged not only by children but also by adults.



Górki Wielkie, ul. Sportowa 8,  
tel. +48 33 474 06 01

## Kajakový přístav / Kajakhafen / Kayak Marina

V údolí Hořcyna v Brenné se na stejnojmenném potoce nachází přehrada, která tvoří malou nádrž. V letní sezoně je využívána k rekreačním účelům. Můžete si zde vypůjčit kajaky a šlapadla, abyste mohli během plavby naslouchat šumu vody a vychutnávat si krásné výhledy.

Im Hořcyna-Tal in Brenna, auf dem gleichnamigen Bach befindet sich ein Damm, der einen kleinen Stausee bildet. In der Sommersaison wird er zu Erholungszwecken genutzt. Sie können sowohl Kajaks als auch Tretboote mieten, um dem Rauschen des Wassers zu lauschen und schöne Aussichten zu bewundern.

In the Hořcyna Valley in Brenna, on a mountain stream of the same name, there is a dam forming a small reservoir. During the summer season it is used for recreational purposes. You can rent both kayaks and water bikes here, to listen to the sound of the water while swimming and enjoying the beautiful views.

Brenna, ul. Hořcyna



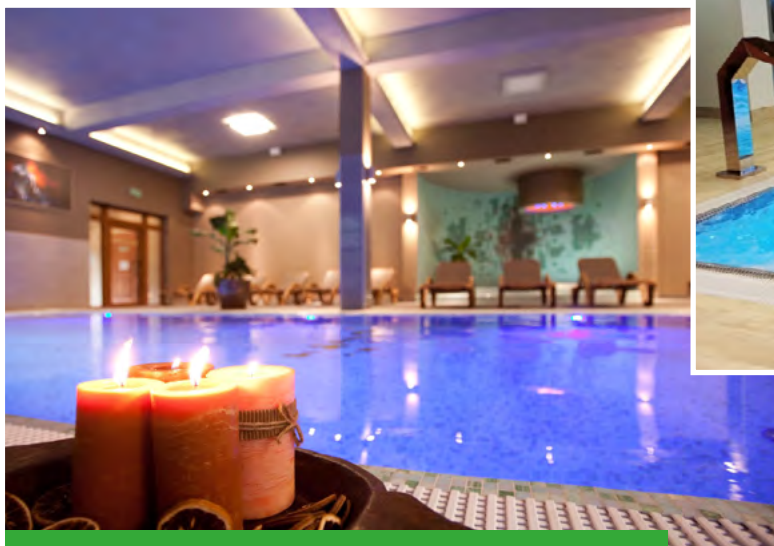
## Kryté bazény / Schwimmhallen / Indoor swimming pools

Ti, kteří hledají odpočinek, mají k dispozici tři komplexy, které nabízejí zóny s bazény, saunami či vířivkou. Je možno si v nich odpočinout a obnovit síly po čase, zaplněném aktivitou. Veškeré objekty mají k dispozici kryté vnitřní bazény, navíc v jednom z nich je dostupné sezonní venkovní koupaliště.

Entspannungssuchenden stehen drei Komplexe zur Verfügung, die eine Zone mit Schwimmbad, Saunen und Jacuzzi bieten. Hier können Sie sich entspannen und nach einer aktiven Zeit wieder zu Kräften kommen. Alle Einrichtungen verfügen über Innenpools, einer von ihnen verfügt außerdem über einen saisonalen Außenpool.

Those looking for relaxation have at their disposal three complexes offering zones with a swimming pool, saunas or jacuzzi. You can relax and recover after a busy day. All facilities have indoor swimming pools, in addition to the seasonal outdoor swimming pool in one of them.

**Dolina Leśnicy SKI & SPA RESORT**  
Brenna, ul. Leśnica 153, Tel. 33 858 71 42, [www.dolinalesnicy.pl](http://www.dolinalesnicy.pl)



**Hotel Kotarz\*\*\* Spa & Wellness**  
Brenna, ul. Wyzwolenia 40, tel. +48 604 351 655,  
[www.kotarz.com](http://www.kotarz.com)



**Krokus**  
Brenna, ul. Jawornik 28, tel. 33 853 67 71, [www.krokus-brenna.com](http://www.krokus-brenna.com)

 ZIMNÍ ŠÍLENSTVÍ

 WINTERWAHNSINN

 WINTER MADNESS



Půjčovna sportovního vybavení v Parku Turistiky (brusle, ski-tourové lyže, běžky, sněžnice) / Sportgeräteverleih im Tourismuspark (Schlittschuhe, Skitourenskier, Langlaufskier, Schneeschuhe) / Sports equipment rental in the Tourism Park (skates, tour skis, cross-country skis, snowshoes)  
Brenna, ul. Malinowa 2b, tel. +48 33 474 06 01

Zima v údolí Brennicy je obzvlášť krásná, poskytuje totiž ideální podmínky pro aktivní provozování zimních sportů. Kromě lyží a snowboardů se lze toulat zimními horskými stezkami na sněženicích. Obec Brenna vytváří výborné podmínky pro vyjíždky na ski-tourových lyžích. Ski-tourové lyže umožňují vychutnat si samotu, ticho a sjezdy po panenském sněhu. V Parku turistiky najdou své místo také bruslaři. Na ledové ploše se konají různé akce.

Po setmění jsou atrakcí sáně s pochodněmi, jež projíždějí malebnou scénérií. Vyvrcholením těchto jízd jsou často posezení u táboráku při melodii horalské hudby.

---

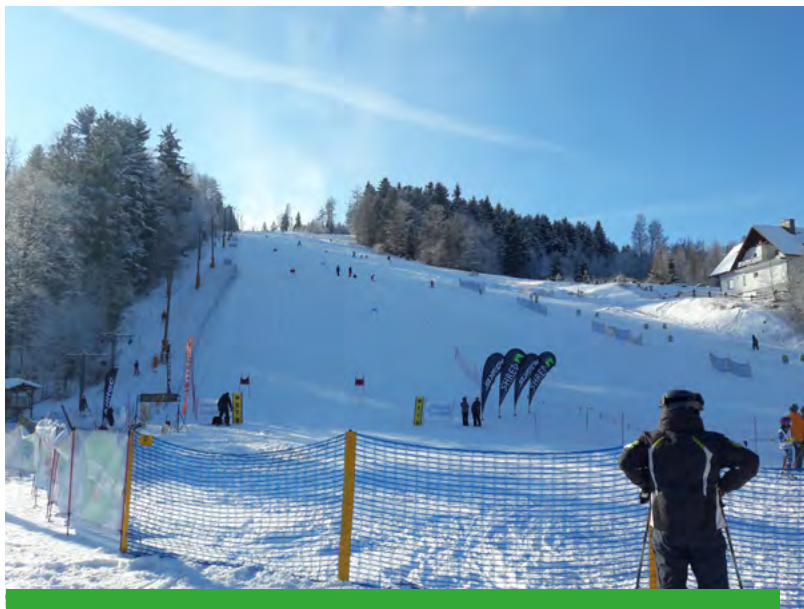
Der Winter im Brennica-Tal ist sehr schön und bietet ideale Bedingungen für aktiven Wintersport. Neben Skifahren und Snowboarden können Sie auf Schneeschuhen übers Gebirge wandern. Die Gemeinde Brenna bietet perfekte Bedingungen für Skitouring. Auf Skitourern können Sie Einsamkeit, Stille und Skifahren auf jungfräulichem Schnee genießen. Skater finden auch ihren Platz im Tourismuspark, wo verschiedene Events auf der Eisbahn stattfinden.

Wenn es dunkel wird, sind Schlittenfahrten in der malerischen Landschaft mit Fackeln eine Attraktion, die oft mit Festmahlen am Lagerfeuer mit Goralenmusik enden.

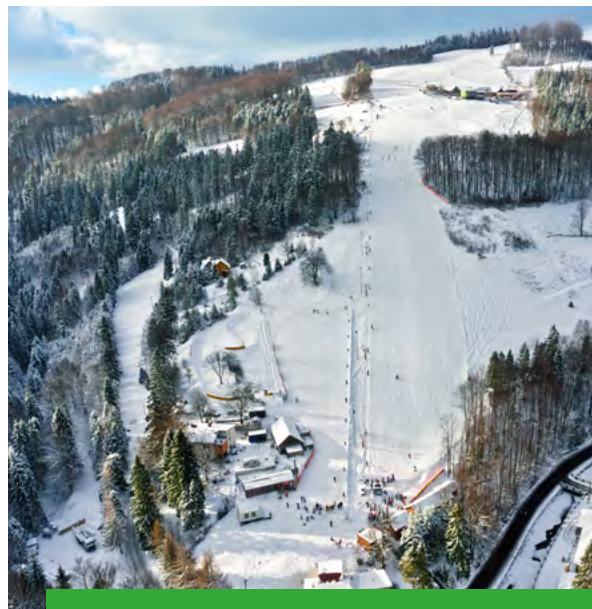
---

Winter in the Brennica valley is extremely beautiful and offers ideal conditions for active winter sports. In addition to skiing and snowboarding, you can hike the winter mountain trails on snowshoes. The Commune of Brenna creates excellent conditions for skitouring exploration. Tour skis allow you to enjoy solitude, silence and downhill skiing on untouched snow. In the Tourism Park, skaters will also find their place, where various events take place on the glassy surface of the ice rink.

When it is getting dark, an interesting attraction is a sleigh ride with torches which often ends up with a feast around a bonfire to the sounds of highlander music.



Lyžařské středisko „Pod Starym Groniem“ / Skigebiet  
„Pod Starym Groniem“ / “Pod Starym Groniem” Skiing Centre  
Brenna, ul. Sportowa 4, tel. +48 691 412 076,  
[www.starygron.pl](http://www.starygron.pl)



Lyžařské středisko „Ski-Dolina“ / Skigebiet  
„Ski-Dolina“ / “Ski-Dolina” Skiing Centre  
Brenna, ul. Leśnica 153, tel. +48 693 208 472,  
[www.swiniorka.com.pl](http://www.swiniorka.com.pl)

 AKCE

 VERANSTALTUNGEN

 EVENTS



Obec Brenna pořádá pravidelné akce, které každoročně ohromují svou pestrou nabídkou.

Příznivci tradice a horalské hudby si jistě nenechají ujít „Svatojánskou noc“ a „Ekumenické dožínky“. Vzrušující událostí, která přitahuje čím dál více milovníků moderních skladeb, je „Disco Party“.

Pro amatéry nekonvenčních událostí jsou organizována Mistrovství karpatských horalů v kosení louky, Mistrovství beskydských drvoštěpů a Den starých kultur, během kterého se lze tváří v tvář setkat s udatnými Vikingy a Slovany.

Beskydský Dům Bylin „Przytulia“ poskytuje bohatý kalendář akcí – plný bylinných workshopů, koncertů a představení.

V památkové zřícenině dvoru u Kossakových působí Kulturní a umělecké středisko „Dvůr Kossakových“, organizátor a iniciátor mnoha kulturních akcí. Právě na půdě centra se každoročně koná „Umělecké léto u Kossakových“, v jehož rámci jsou realizovány umělecké projekty.

---

Die Gemeinde Brenna organisiert zyklische Veranstaltungen, die jedes Jahr mit ihrem reichhaltigen Angebot begeistern.

Anhänger der Tradition und Goralenmusik sollten unbedingt an „Mittsommernacht“ und „Ökumenischem Erntedankfest“ teilnehmen. Ein anregendes Ereignis, das eine wachsende Anzahl von Liebhabern moderner Klänge anzieht, ist die „Disco Party“.

Für Liebhaber unkonventioneller Veranstaltungen werden Karpaten-Goralen-Meisterschaften in Wiesenmähen, Beskiden-Holzfällermeisterschaften und Tag der Alten Kulturen organisiert, bei denen Sie den tapferen Wikingern und Slawen von Angesicht zu Angesicht gegenüberstehen können.

Der Veranstaltungskalender des Beskiden-Kräuterhauses „Przytulia“ ist voll von Kräuterworkshops, -konzerten und -spektakeln.

In den historischen Ruinen des Hofes der Kossak-Familie ist das Kultur- und Kunstzentrum „Hof der Kossak-Familie“, Veranstalter und Initiator zahlreicher kultureller Veranstaltungen, tätig. In diesem Zentrum findet jedes Jahr der „Künstlerische Sommer bei der Kossak-Familie“ statt, in dem künstlerische Projekte umgesetzt werden.

---

The Commune of Brenna organizes cyclic events, which every year delight visitors with their rich offer. The supporters of tradition and highlander music should necessarily take part in the „Midsummer Eve Night“ and „Ecumenical Harvest Festival“. An energetic event that attracts more and more fans of modern sounds is the „Disco Party“.

For amateurs of unconventional events, the Carpathian Highlanders' Mowing Meadow Championships, the Beskids Lumberjacks' Championships and the Day of Ancient Cultures are organized, during which you can face the brave Vikings and Slavs.

The Beskid House of Herbs „Przytulia“ offers a lot of events full of herbal workshops, concerts and performances.

The historic ruins of the Kossaks' house host the „Kossaks Manor House Arts and Culture Visitors Centre“, the organizer and initiator of numerous cultural events. It is on the premises of the Centre that the „Artistic Summer at the Kossaks“ takes place every year, as part of which artistic projects are carried out.



